



**О подписании Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о поощрении и взаимной защите инвестиций**

*Утративший силу*

Постановление Правительства Республики Казахстан от 29 октября 2009 года № 1716. Утратило силу постановлением Правительства Республики Казахстан от 2 октября 2017 года № 614

**Сноска. Утратило силу постановлением Правительства РК от 02.10.2017 № 614.**

Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**

1. Одобрить прилагаемый проект Соглашения между Правительством Республики Казахстан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о поощрении и взаимной защите инвестиций.

2. Уполномочить Министра туризма и спорта Республики Казахстан Досмухамбетова Темирхана Мынайдаровича подписать от имени Правительства Республики Казахстан Соглашение между Правительством Республики Казахстан и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов о поощрении и взаимной защите инвестиций, разрешив вносить изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

3. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

Премьер-Министр  
Республики Казахстан

К. Масимов

Одобен  
постановлением Правительства  
Республики Казахстан  
от 29 октября 2009 года № 1716  
проект

**Соглашение**

**между Правительством Республики Казахстан  
и Правительством Объединенных Арабских Эмиратов  
о поощрении и взаимной защите инвестиций**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Объединенных Арабских Эмиратов, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

желая создать благоприятные условия для большего экономического сотрудничества между ними и в частности для инвестиций инвестора одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, признавая необходимость защищать инвестиции инвесторов и стимулировать приток инвестиций и индивидуальной деловой инициативы в соответствии с национальными законодательствами с целью экономического благосостояния государств Договаривающихся Сторон, согласились о нижеследующем:

## **Статья 1 Определения**

1. Термин "инвестиции" означает любой вид активов, вкладываемых в предпринимательских целях инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с национальным законодательством последней, и в частности, но не исключительно, включает:

1) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права, такие, как аренда, права удержания имущества и заклад;

2) доли, акции, долговые обязательства и другие формы производных финансовых инструментов;

3) права интеллектуальной собственности, включая авторские права, торговые марки, патенты, промышленные образцы и технические процессы, ноу-хау, коммерческие секреты, фирменные наименования и гудвилл;

4) деловые концессии, которые предоставляются в соответствии с законом или согласно договору. Настоящее Соглашение не регулирует вопросы, касающиеся поиска, разработки, извлечения или использования природных ресурсов.

Любое изменение формы, в которой активы инвестируются, не должно затрагивать их характер как инвестиций.

2. Термин "инвестор" означает физическое лицо, которое является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон и осуществляет инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с национальным законодательством последней и положениями настоящего Соглашения, а также:

1) в отношении Республики Казахстан:

юридическое лицо, созданное и зарегистрированное в соответствии с национальным законодательством Республики Казахстан, которое осуществляет инвестиционную деятельность;

2) в отношении Объединенных Арабских Эмиратов:

правительство;

юридическое лицо или другую форму организации, созданную в соответствии с законодательством Объединенных Арабских Эмиратов и осуществляющую инвестиционную деятельность, а также их местные представительства и политические подразделения, такие как институты, фонды развития, администрации, учреждения, предприятия, кооперативы, товарищества, корпорации, компании, фирмы, организации и бизнес-ассоциации или иные подобные организации в независимости от того, ограничена их ответственность или наоборот.

3. Термин "доходы" означает средства, полученные в результате осуществления инвестиций, включая прибыль, проценты, дивиденды, роялти, лицензионные и другие вознаграждения.

4. Термин "территория" означает:

1) в отношении Республики Казахстан:

территорию Республики Казахстан в пределах сухопутных, морских и воздушных границ, включая сушу, воды, недра и воздушное пространство, над которыми Республика Казахстан осуществляет суверенитет и распространяет свою юрисдикцию в соответствии с нормами национального законодательства и международного права.

2) в отношении Объединенных Арабских Эмиратов:

территорию Объединенных Арабских Эмиратов и его территориального моря, подводную зону, над которыми Объединенные Арабские Эмираты осуществляют суверенитет в отношении любой деятельности, осуществляемой в связи с добычей и эксплуатацией полезных ископаемых, включая исключительную экономическую зону, а также сушу и острова, находящиеся под их юрисдикцией.

5. Термин "производные финансовые инструменты" означает опционы, фьючерсы, форварды, свопы и другие производные финансовые инструменты, имеющие признаки вышеперечисленных производных финансовых инструментов, в том числе представляющие собой комбинацию последних.

6. Термин "свободно конвертируемая валюта" означает валюту, широко используемую для осуществления платежей по международным сделкам и свободно реализуемую на международных валютных рынках.

7. Термин "гудвилл" означает капитал и активы компании, фирмы, не поддающиеся материальному измерению, например, репутация, влияние, техническая компетенция, связи, маркетинговые ходы и прочее.

## **Статья 2 Поощрение инвестиций**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона поощряет и создает благоприятные условия на своей территории для инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны и признает такие инвестиции в соответствии с национальным законодательством своего государства.

2. Договаривающиеся Стороны способствуют образованию и учреждению соответствующих совместных юридических лиц между инвесторами Договаривающихся Сторон для учреждения, развития и реализации инвестиционных проектов в различных экономических секторах в соответствии с национальным законодательством государства принимающей Договаривающейся Стороны.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона в рамках национального законодательства предпринимает необходимые меры по предоставлению соответствующих возможностей, стимулов и других форм поощрения инвестиций инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

### **Статья 3 Защита инвестиций**

1. Инвестициям и доходом от инвестиций инвесторов любой Договаривающейся Стороны предоставляется полная и постоянная защита и безопасность на территории другой Договаривающейся Сторон в соответствии с национальным законодательством принимающей Договаривающейся Стороны, настоящим Соглашением, а также применимыми нормами международного права. Ни одна из Договаривающихся Сторон не ухудшает произвольными, необоснованными или дискриминационными мерами управление, защиту, поддержание, использование, владение или другое распоряжение инвестициями инвестора другой Договаривающейся Стороны.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона прилагает усилия для предоставления доступа инвесторам другой Договаривающейся Стороны к национальному законодательству, касающемуся инвестиций, осуществленных на ее территории.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона поддерживает благоприятную среду для инвестиций, осуществляемых инвесторами другой Договаривающейся Стороны на ее территории. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии с национальным законодательством своего государства обеспечивает инвесторам другой Договаривающейся Стороны право обращения в судебные или иные органы.

### **Статья 4 Национальный режим**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны и их инвестициям и доходам от инвестиций, режим

не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет собственным инвесторам и их инвестициям в отношении управления, защиты, поддержания, использования, владения или другого распоряжения инвестициями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства оставляет за собой право определять секторы экономики и сферы общественной безопасности, в которых ограничивается и (или) исключается инвестиционная деятельность.

3. Если инвестор осуществил инвестиции в противоречии с национальным законодательством принимающей Договаривающейся Стороны, настоящая статья не будет применяться в отношении осуществления или приобретения инвестиций.

## **Статья 5 Режим наибольшего благоприятствования**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам другой Договаривающейся Стороны и их инвестициям и доходам от инвестиций, режим не менее благоприятный, чем режим, который она предоставляет инвесторам любого третьего государства и их инвестициям в отношении управления, защиты, поддержания, использования, владения или другого распоряжения инвестициями. Режим наибольшего благоприятствования не применяется к гражданским и уголовным процессуальным и судебным вопросам.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с национальным законодательством своего государства оставляет за собой право определять секторы экономики и сферы общественной безопасности, в которых ограничивается и (или) исключается инвестиционная деятельность.

3. Положения настоящего Соглашения не должны толковаться как обязывающие Договаривающуюся Сторону предоставлять инвесторам другой Договаривающейся Стороны и их инвестициям и доходам от инвестиций существующую или будущую выгоду любого режима, преференцию или привилегию, являющуюся результатом:

1) членства в зоне свободной торговли, таможенном союзе, валютном союзе, общем рынке или иной форме региональных или субрегиональных соглашений или международных соглашений, участником которого является государство любой Договаривающейся Стороны и приводящих к таким союзам или подобным организациям;

2) любого международного соглашения или национального законодательства государства Договаривающейся Стороны, относящегося к вопросам налогообложения.

## **Статья 6 Требования к исполнению**

Ни одна из Договаривающихся Сторон не может в связи с созданием, управлением, защитой, поддержанием, использованием, владением или другим распоряжением инвестициями на своей территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны налагать ограничения или приводить в действие любое требование или обязательство:

- 1) экспортировать установленный уровень или квоту товаров или услуг;
- 2) ограничивать продажу товаров или услуг на своей территории, производимых или любым образом предоставляемых вследствие осуществления таких инвестиций в соответствии с объемом и ценой доходов от внешних валютных операций;
- 3) обеспечивать товарами исключительно с территории принимающей Договаривающейся Стороны, производимыми вследствие осуществления таких инвестиций, или услугами, предоставляемыми на специфическом или мировом рынках.

## **Статья 7 Компенсация за ущерб и убытки**

1. Инвесторам одной из Договаривающихся Сторон, инвестиции которых понесли убытки на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны или других вооруженных конфликтов, бунта, восстания, мятежа или иных подобных событий, последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет в отношении реституции, компенсации или другого возмещения, режим не менее благоприятный, чем предоставляемый собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

2. Инвестору любой из Договаривающихся Сторон, который в любом из случаев, упомянутых в пункте 1, несет убытки в следствие:

- 1) реквизиции его инвестиций или их части силами или властями государства другой Договаривающейся Стороны, или
- 2) разрушения инвестиций или их части силами или властями государства другой Договаривающейся Стороны, которое не требовалось необходимостью ситуации, должна быть в любом случае предоставлена последней Договаривающейся Стороной в соответствии с ее национальным законодательством реституция, возмещение или компенсация, которая должна быть адекватной, быстрой и эффективной.

## **Статья 8 Национализация и экспроприация**

1. Инвестиции инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны не могут быть национализированы, экспроприированы, реквизированы или подвергнуты любым другим мерам, результат которых равносителен национализации, экспроприации или реквизиции (далее - экспроприация) за исключением мер, предпринимаемых:

- 1) в общественных целях;
- 2) недискриминационным способом;
- 3) в соответствии с надлежащей законной процедурой;
- 4) с выплатой адекватной, быстрой и эффективной компенсации в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

2. Инвестор имеет право обратиться в административные или судебные органы для того, чтобы удостовериться, что экспроприация была осуществлена в соответствии с принципами международного права.

3. Компенсация, выплачиваемая в результате экспроприации, должна равняться сумме стоимости экспроприированных инвестиций и должна быть определена на рыночной основе на момент, предшествующий экспроприации, или до того, когда о предстоящей экспроприации стало общеизвестно, в зависимости от того, что произошло ранее. Рыночная стоимость должна быть определена в соответствии с международными принципами оценки с учетом стоимости первоначального капитала, восстановительной стоимости, текущих доходов, гудвилла и других существенных факторов.

4. Компенсация должна выплачиваться в свободно переводимой валюте и без какой-либо задержки. Она должна включать процент по коммерческой ставке, установленной на рыночной основе для валюты платежа с даты экспроприации собственности до даты фактического платежа.

5. Положения пункта 1 настоящей статьи также применяются к текущим доходам от инвестиций, а также к выручке от ликвидации в случае ликвидации.

## **Статья 9 Перевод капитала и доходов**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, на территории которой были вложены инвестиции инвесторов другой Договаривающейся Стороны, после выполнения всех налоговых обязательств инвесторами, должна представить этим инвесторам в соответствии с национальным законодательством своего государства свободный перевод платежей, относящихся к инвестициям, который включает:

- 1) первоначальный капитал и дополнительные суммы для поддержания или увеличения вклада;
- 2) доходы;
- 3) платежи, осуществляемые согласно контракту, включая в оплату ссуды;

4) выручку, полученную от полной или частичной продажи или ликвидации инвестиций, включая акции;

5) заработную плату и другие вознаграждения персоналу, нанятому за границей и работающему в связи с инвестициями;

6) компенсацию, выплачиваемую в соответствии со статьями 7 и 8.

2. Переводы платежей, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, осуществляются без задержки и ограничений в свободно конвертируемой валюте. В случае необоснованной задержки требуемых переводов, инвестору выплачивается процент по коммерческой ставке, установленной на рыночной основе для данной валюты.

3. Переводы осуществляются в соответствии с действующим на день перевода рыночным валютным курсом государства той Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены инвестиции.

## **Статья 10 Ограничения переводов**

Без ущерба положениям статьи 9, любая Договаривающаяся Сторона может ограничить перевод после уведомления другой Договаривающейся Стороны путем справедливого, не дискриминационного и добросовестного применения национального законодательства, относящегося к:

- 1) банкротству, неплатежеспособности или защите прав кредиторов;
- 2) выпуску, торговле или операциям с ценными бумагами, производными финансовыми инструментами;
- 3) обеспечению исполнения приказов или судебных решений в судебных или административных процессах;
- 4) принятию защитных мер на необходимый период времени, которые могут быть приняты при исключительных обстоятельствах, таких как: серьезные трудности с платежным балансом и внешние финансовые трудности или угрозы для принимающей Договаривающейся Стороны.

## **Статья 11 Суброгация**

1. Если Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченный орган осуществляет платежи согласно гарантии (страховому договору), данной в отношении инвестиций инвестора на территории другой Договаривающейся Стороны эта другая Договаривающаяся Сторона должна признать:

- 1) переход любых прав или требований такого инвестора к первой Договаривающейся Стороне или ее уполномоченному органу в соответствии с законодательством или страховым договором;

2) что первая Договаривающаяся Сторона или ее уполномоченный орган уполномочены на основании суброгации на осуществление прав и требований в такой же мере, как и их предшественник;

и должна принять обязательства, связанные с инвестициями на основе суброгации.

2. Права или требования, указанные в пункте 1 настоящей статьи, не должны превышать первоначальные права или требования инвестора.

## **Статья 12 Административный персонал**

Инвестор имеет право нанимать административный персонал, независимо от гражданства в пределах, допускаемых национальным законодательством принимающей Договаривающейся Стороны.

## **Статья 13 Урегулирование инвестиционных споров между инвестором и Договаривающейся Стороной**

1. Любой спор между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающийся инвестиций, по возможности, должен быть урегулирован дружественно путем переговоров, консультаций, посредничества или применения другого механизма урегулирования споров.

2. Если спор не разрешен в течение шести (6) месяцев с даты его возникновения в письменной форме, то он, по усмотрению Договаривающихся Сторон спора, передается на рассмотрение:

1) в компетентные суды государства Договаривающейся Стороны, на территории которой инвестиции осуществлены, или

2) в арбитраж Международного центра по урегулированию инвестиционных споров, учрежденного в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, открытой для подписания в г. Вашингтон 18 марта 1965 года (далее - Центр), если Центр доступен, или

3) в арбитраж согласно дополнительным услугам Международного Центра ООН, если только одна из Договаривающихся Сторон является участником Конвенции, указанной в подпункте b) настоящего пункта, или

4) в любой арбитражный суд "ad hoc", который, если иное не согласовано Договаривающимися Сторонами в споре, учреждается согласно арбитражным правилам Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Инвестор, который направил спор на рассмотрение национального суда, может тем не менее обратиться в один из арбитражных трибуналов, упомянутых

в подпункте b) или с) пункта 2 настоящей статьи, если до вынесения решения по предмету рассмотрения национальным судом инвестор объявит, что не будет более продолжать дело через национальные судебные процедуры и отзовет дело.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона настоящим дает безусловное согласие на представление спора между ней и инвестором другой Договаривающейся Стороны в арбитраж в соответствии с настоящей Статьей.

5. Ни одна из Договаривающихся Сторон, являющаяся участником спора, не может выдвигать возражения на любой стадии арбитражных процедур или исполнения арбитражного решения, или указывать на тот факт, что инвестор, являющийся Договаривающейся Стороной в споре, получил возмещение, покрывающее часть или все убытки в силу страхования.

6. Решение арбитража приводится в исполнение в соответствии с национальным законодательством государства Договаривающейся Стороны, на территории которой решение осуществляется компетентным органом государства Договаривающейся Стороны.

## **Статья 14 Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами**

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения должны, по возможности, разрешаться путем переговоров и консультаций.

2. Если спор не может быть разрешен таким образом в течение шести (6) месяцев с даты, когда такие переговоры были запрошены любой Договаривающейся Стороной в письменной форме, он должен быть по просьбе любой Договаривающейся Стороны представлен на рассмотрение арбитражного суда "ah hoc".

3. Такой арбитражный суд должен быть создан для каждого индивидуального дела следующим образом. В течение двух (2) месяцев после получения просьбы об арбитраже, каждая Договаривающаяся Сторона назначает одного члена Суда. Затем эти два члена должны выбрать Председателем гражданина третьего государства, который после одобрения Договаривающимися Сторонами должен быть назначен в течение 4 (четырёх) месяцев с даты назначения других двух членов.

4. Если необходимые назначения не были сделаны в течение периода, определенного в пункте 3 настоящей статьи, любая Договаривающаяся Сторона, в отсутствие любой другой договоренности, приглашает Председателя Международного суда ООН сделать необходимые назначения. Если Председатель является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или иное обстоятельство препятствует исполнению указанной функции,

то следующий по старшинству член Международного суда ООН, который не является гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон или, если иное обстоятельство не препятствует исполнению указанной функции, должен быть приглашен сделать необходимые назначения.

5. Арбитражный суд принимает решение большинством голосов. Решение суда является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы назначенного ею члена и своего представительства в арбитражном процессе. Обе Договаривающиеся Стороны берут на себя в равных долях расходы Председателя, а также другие расходы. Суд может принять другое решение относительно разделения расходов. Во всех остальных отношениях арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

6. Спорные вопросы, относящиеся к спору, указанному в пункте 1 настоящей статьи, должны разрешаться в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права.

7. Договаривающиеся Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, в пределах средств, предусмотренных законодательством их государств, если в каждом конкретном случае не будет согласован иной порядок.

## **Статья 15 Применение других правил**

Если положения законодательства государства любой Договаривающейся Стороны или международных договоров, участниками которых одновременно являются Договаривающиеся Стороны, содержат правила общие или особенные, дающие право инвестициям, осуществленным инвесторами другой Договаривающейся Стороны, на режим более благоприятный, чем предоставляемый настоящим Соглашением, то инвесторам последней Договаривающейся Стороны предоставляется более благоприятный режим.

## **Статья 16 Применение к инвестициям**

Настоящее Соглашение применяется ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны как до, так и после вступления в силу настоящего Соглашения, но не должно применяться к любому спору или требованию, относящемуся к инвестициям, который возник и (или) был урегулирован до вступления в силу настоящего Соглашения.

## **Статья 17 Изменения**

1. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися неотъемлемыми частями настоящего Соглашения.

2. Предложения Договаривающихся Сторон о внесении изменений и дополнений в настоящее Соглашение должны быть представлены в письменной форме по дипломатическим каналам и содержать соответствующие обоснования.

## **Статья 18 Вступление в силу**

Настоящее Соглашение вступает в силу на 15 (пятнадцатый) день со дня получения по дипломатическим каналам последнего из письменных уведомлений Договаривающихся Сторон о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

## **Статья 19 Срок действия и прекращение действия**

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения 12 (двенадцати) месяцев со дня получения одной из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о намерении последней прекратить его действие.

2. В отношении инвестиций, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-16 остаются в силе на дальнейший 10-летний (десятилетний) период с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

Совершено в городе \_\_\_\_\_ "\_\_\_" \_\_\_\_\_ 2009 года в двух экземплярах каждый на казахском, арабском, английском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае различного толкования положений настоящего Соглашения, Договаривающиеся Стороны будут обращаться к тексту на английском языке.

За Правительство  
Республики Казахстан

За Правительство  
Объединенных Арабских  
Эмиратов